

from Luke 2

2 Y wharva i'n dedhyow-na, ordnans dha dhos adro dheworth Cesar Augùstus, y talvia dha oll an beis bos recknys. ²Cyrenius o governour Syry pan wharva an kensa recknans-ma. ³Ha pùb huny i'n beis a dravalys dha vos nombrys, keniver onen dh'y dre y honen.

⁴Ha Josef êth in bann inwedh dhia Alyla dheworth Nazara bys in Judy ha dha cita Davyth o gelwys Bethlem, awos ev dha vos a deylu hag a lynaja Davyth, ⁵may halla va bos nyverys gans Maria y wreg ambosys, ha gans flogh o hy. ⁶Y wharva pan esans i'n tyller-na, may teuth preis hy golovas. ⁷Hy a wrug denethy hy mab kynsa ha hy a'n mailyas in lystennow hag a'n settyas in presepe in stabel, dre reson nag esa tyller ragtha i'n gwesty.

⁸Yth esa bugelath i'n keth pow-na hag y i'n gwel ow qwytha aga flockys dres an nos. ⁹El an Arlùth a dhysqwedhas dhedha ha glory an Arlùth a wrug dywy oll adro hag own brâs a's teva. ¹⁰Ha'n el a leverys dhedha, "Na berthowgh own; rag myrowgh, yth esaf ow try dhywgh messach a lowena vrâs rag oll an bobal; ¹¹rag hedhyw genys yw dhywgh in cita Davyth Sylwyas, henn yw an Arlùth Cryst. ¹²Ha helma a veidh syn ragowgh: why a gav an flogh bian mailys fast gans lysten hag ev a'y wroweth in presepe." ¹³Ha dystowgh y feu gwelys warbarth gans an el nyver brâs a lu nev ow praysya Duw hag ow leveral,

¹⁴"Glory dhe Dhuw avann ha war an norveis cres dha'n re-na usy orth y blesya!"

¹⁵Pan wrug an elath dyberth dheworta bys in nev, an vugelath a leverys an eyl dh'y gela, "Deun ny bys in Bethlem may hallan gwelas an wharvedhyans-ma a wrug an Arlùth declarya dhyn."

¹⁶Y êth dy gans toth brâs ha cawas Maria ha Josef ha'n flogh a'y wroweth i'n presepe. ¹⁷Pan welsans an flogh, y a dherivas an dra re bia cowsys orta adro dhodho. ¹⁸Kettel glowas pùbonen henna, y a gemeras marth brâs a whedhal an vugelath. ¹⁹Saw Maria a sensas an taclow-ma in town in hy holon hag ombredery anedha. ²⁰Nena an vugelath a dewhelas tre arta, hag y ow praysya Duw hag orth y wordhya awos oll an maters a wrussans clowas ha gwelas, poran kepar dell vovns y deryvys arag dorn dhedha.

²¹Y teuth an ethvas jorna may talvia an flogh bos circùmcyys an flogh hag ef a veu henwys Jesu, hanow re bia rys dhodho gans an el, kyns ès dh'y vamm y omdhon yn hy breis.

²²Pan veu collenwys an dedhyow rag glanche mamm ha flogh warlergh laha Moyses, y a'n dros bys in Jerusalem rag y bresentya dha'n Arlùth, ²³(kepar dell yw scryfys in laha an Arlùth: "Pùb gorow usy owth egery an breis, ev a veidh gelwys sans dha'n Arlùth"), ²⁴ha rag gwyl an sacryfys warlergh geryow laha an Arlùth, henn yw dhe styrya, dew duren bo dew golom yowynk.

²⁵Ha mir, yth esa den in Jerusalem gelwys Symeon, ha gwyrion hag ewngryjyk o va hag ev ow qwetyas salvacyon Israel, rag yth esa an Spyrus Sans warnodho. ²⁶Re bia dysqwedhys dhodho gans an Spyrus Sans na wre va merwal erna welha an Arlùth Cryst. ²⁷Ev a entras i'n templa drè iny an Spyrus, ha pan dhros y das ha'y vamm an flogh a'y rag gwyl dhodho warlergh ordnans an laha in y geve, ²⁸Symeon a'n kemeras in y dhewla ha gormal Duw ha leveral,

²⁹"Lemmy, a Arlùth, yth esas ow tanvon dha servant in kerdh

in cosolath warlergh dha lavar.

³⁰Rag ow dewlagas vy re welas dha sylwans

³¹a wrussys parusy dherag fas oll an poblow;

³²may halla bos golow dhe wolowy an Jentylys ha glory dha'th pobel Israel."

2 Y wharva y'n dydhyow-na, ordnans dhe dhos a-dro dhiworth Caesar Augustus, y talvia dhe oll an bys bos recknys. ²Cyrenius o governour Syria pan wharva an kynsa recknans-ma. ³Ha pùb huny y'n bys a dravalys dhe vos nombrys, keniver onan dh'y dre y honan.

⁴Ha Josef eth yn-bann ynwédh dhia Alila dhiworth Nazara bys yn Judy ha dhe sita Davyth o gelwys Bethlem, awos ev dhe vos a deylu hag a linaja Davyth, ⁵may halla va bos niverys gans Maria y wreg ambosys, ha gans flogh o hi. ⁶Y wharva pan esens i y'n tyller-na, may teuth prys hy golovas. ⁷Hi a wrug dineythy hy mab kynsa ha hi a'n maylyas yn lystennow hag a'n settyas yn presepe yn stabel, dre reson nag esa tyller ragdhans y'n gwesty.

⁸Yth esa bugeleth y'n keth pow-na hag i y'n gwel ow qwitha aga flockys dres an nos. ⁹El an Arlùth a dhisqwedhas dhedhans ha glory an Arlùth a wrug dewy oll a-dro hag own bras a's teva. ¹⁰Ha'n el a leveris dhedhans, "Na berthowgh own; rag mirewgh, yth esov ow try dhywgh messach a lowena vras rag oll an bobel; ¹¹rag hedhyw re beu genys dhywgh yn sita Davyth Selwyas, henn yw an Arlùth Crist. ¹²Ha helma a vydh sin ragowgh: why a gav an flogh byhan maylys fast gans lysten hag ev a'y wroweth yn presepe." ¹³Ha distowgh y feu gwelys war-barth gans an el niver bras a lu nev ow praysya Duw hag ow leverel,

¹⁴"Glory dhe Dhuw a-vann ha war an norvys cres dhe'n re-na usy orth y blesya!"

¹⁵Pan wrug an eleth diberth dhewortans bys yn nev, an vugeleth a leveris an eyl dh'y gila, "Deun ni bys yn Bethlem may hallen gweles an wharvedhyans-ma re wrug an Arlùth declarya dhyn."

¹⁶I eth dy gans toth bras ha cavùs Maria ha Josef ha'n flogh a'y wroweth y'n presepe. ¹⁷Pan welsans an flogh, i a dherivas an dra re bia cowsys ortans a-dro dhodho. ¹⁸Kettel glowas pùbonan henna, i a gemeras marth bras a whedhel an vugeleth. ¹⁹Saw Maria a synsas an taclow-ma yn town yn hy holon hag ombredery anedhans. ²⁰Nena an vugeleth a dewhelas tre arta, hag i ow praysya Duw hag orth y wordhya awos an maters oll a wrussans clowes ha gweles, porán kepar dell vons i derivys a-rag dorn dhedhans.

²¹Y teuth an ethves jorna may talvia an flogh bos circùmsisys hag ev a veu henwys Jesu, hanow re bia res dhodho gans an el, kyns es dh'y vamm y omdhon yn hy brys.

²²Pan veu collenwys an dydhyow rag glanhé mamm ha flogh war-lergh laha Moyses, i a'n dros bys yn Jerusalem rag y bresentya dhe'n Arlùth, ²³(kepar dell yw scryfys yn laha an Arlùth: "Pùb gorow usy owth igery an brys, ev a vydh gelwys sans dhe'n Arlùth"), ²⁴ha rag gul an sacryfis war-lergh geryow laha an Arlùth, henn yw dhe styrya, diw duren bo diw golom yowynk.

²⁵Ha mir, yth esa den yn Jerusalem gelwys Symeon, ha gwyrion hag ewngryjyk ova hag ev ow qwetyas salvation Israel, rag yth esa an Spyrus Sans warnodho. ²⁶Re bia disqwedhys dhodho gans an Spyrus Sans na wre va merwel erna wella an Arlùth Cryst. ²⁷Ev a entras y'n templa dre ynny an Spyrus, ha pan dhros y das ha'y vamm an flogh a-ji rag gul dhodho war-lergh ordnans an laha yn y geve, ²⁸Symeon a'n kemeras yn y dhiwla ha gormel Duw ha leverel,

²⁹"Lemmy, a Arlùth, yth esos ow tannvon dha servant yn kerdh

yn cosoleth war-lergh dha lavar.

³⁰Rag ow dewlagas vy re welas dha selwyans

³¹a wrussys pareusy dherag fas oll an poblow;

³²may halla bos golow dhe wolowy an Jentylys ha glory dhe'th pobel Israel."

³³Saw y das ha'y vamm a veu ameyys awos an taclow a veu leverys adro dhodho. ³⁴Ha Symeon a wrug aga fraisya ha leverel dhe Varia y vamm, "Mir, yma an flogh-ma destnys rag codha ha rag dreheval lias huny in Israel, ha rag bos syn a dhysputyans ³⁵(ha cledha a wra dewana dha enaf tejj keffreis) may fo egerys preder lias colon."

³⁶Hag yth esa ena Anna profuses, myrgh Fanuel, a deylu Asher ha pur goth o hi. Hy a gesvewas seyth bledhen gans hy gour wosa demedhy ³⁷hag yth o hi gwedhwes warlergh henna ha hi i'n termyn-na pesjwar ha peswar ugans bloodh. Ny wre hy gasa an templa saw gordhya Duw gans penys ha pejadow deidh ha nos. ³⁸An very termyn-na, hy a dheuth in bann ow praisya Duw, ha cowsal a wrug hy a'n flogh orth pùb huny esa ow qwetyas sylwans Jerusalem.

³⁹Pan wrussans y collenwal pùb tra warlergh laha an Arlùth, y a dhewhelas dha Alyla, dha Nazara aga thre aga honen. ⁴⁰Yth esa an maw ow tevy hag ow crevhe hag ev leun a skentolath, hag yth esa gras Duw warnodho.

⁴¹Y das ha'y vamm a wre travalya pùb bledhen dha Jerusalem rag degol an Pask. ⁴²Pan o va dewdhak bloodh, y èth in bann rag an degol warlergh aga usadow. ⁴³Wosa spena dedhyow an degol ena, y a dreylyas tre, saw an maw Jesu a wortas in Jerusalem ha'y das ha'y vamm na wodhyans banna. ⁴⁴Yth esans ow cresy ev dha vos i'n company hag y a dravalys dres an jorna ha nena y whylas in mesk aga neshevyn ha cothmans. ⁴⁵Abàn na wrussans y gawas, y a dheuth arta dha Jerusalem ha'y whylas. ⁴⁶Hag y wharva wosa try jorna y d'y gawas i'n templa, hag ev a'y eseth i'n cres a'n dhescajoryon ow coslowas wortas hag ow covyn questyons. ⁴⁷Pynag oll a'n clowas y'n jeva marth bràs a'y worthebow fur. ⁴⁸Ameys veu y das ha'y vamm pan wrussans y welas, ha'y vamm a leverys, "A vab, prag re wrusta hemma dhyn? Lo, yth esan ny, me ha'th tas, orth dha whylas ha ny troblys bràs."

⁴⁹Saw ev worthebys, "Prag y whrussowgh why ow whylas? A na wodhyowgh why y resa dhymm bos in chy ow Thas?" ⁵⁰Saw ny wrussans y convedhas an peth a leverys ev dhedha.

⁵¹Hag ev èth gansa dha Nazara ha bos sojeta dhedha. Ha'y vamm a sensas oll an taclow-ma in hy holon. ⁵²Hag yth esa Jesu owth inressya yn furnath ha bràster hag in gras dherag Duw ha den.

³³Saw y das ha'y vamm a veu amayys awos an taclow a veu leverys a-dro dhodho. ³⁴Ha Symeon a wrug aga fraisya ha leverel dhe Varia y vamm, "Mir, yma an flogh-ma destnys rag codha ha rag drehevel lies huny yn Israel, ha rag bos sin a dhisputyans ³⁵(ha cledha a wra dewana dha enev tejj keffrÿs) may fo igerys preder lies colon."

³⁶Hag yth esa ena Anna profooses, myrgh Fanuel, a deylu Asher ha pur goth o hi. Hy a gesvewas seyth blydhen gans hy gour wosa demedhy ³⁷hag yth o hi gwedhwes war-lergh henna ha hi y'n termyn-na peswar ha peswar-ugans bloodh; ny wre hi gasa an templa saw gordhya Duw gans penys ha pyjadow dydh ha nos. ³⁸An very termyn-na, hy a dheuth yn-bann ow praysya Duw, ha cowsel a wrug hi a'n flogh orth pùb huny esa ow qwetyas selwyans Jerusalem.

³⁹Pan wrussans i collenwel pùb tra war-lergh laha an Arlùth, i a dhewhelas dhe Alila, dhe Nazara aga thre aga honan. ⁴⁰Yth esa an maw ow tevy hag ow crevhé hag ev leun a skentoleth, hag yth esa gras Duw warnodho.

⁴¹Y das ha'y vamm a wre travalya pùb blydhen dhe Jerusalem rag dy'gool an Pask. ⁴²Pan o va dewdhek bloodh, i eth yn-bann rag an dy'gool war-lergh aga usadow. ⁴³Wosa spena dydhyow an dy'gool ena, i a dreylyas tre, saw an maw Jesu a wortas yn Jerusalem ha'y das ha'y vamm ny wodhyens banna. ⁴⁴Yth esans ow crysy ev dhe vos y'n company hag i a dravalys dres an jorna ha nena y whilas yn mysk aga neshevyn ha cothmans. ⁴⁵A-ban na wrussans y gavùs, i a dheuth arta dhe Jerusalem ha'y whilas. ⁴⁶Hag y wharva wosa try jorna i dh'y gavùs y'n templa, hag ev a'y eseth y'n cres an dhyscajoryon ow coslowes wortans hag ow covyn qwestyons. ⁴⁷Pynag oll a'n clowas y'n jeva marth bras a'y worthybow fur. ⁴⁸Amayys veu y das ha'y vamm pan wrussans y weles, ha'y vamm a leveris, "A vab, prag re wruss'ta hemma dhyn? Lo, yth eson ni, my ha'th tas, orth dha whilas ha ni troblys bras."

⁴⁹Saw ev a worthybis, "Prag y whrussowgh whi ow whilas? A ny wodhyewgh whi y resa dhymm bos yn chi ow Thas?" ⁵⁰Saw ny wrussans i convedhes an pyth a leveris ev dhedhans.

⁵¹Hag ev eth gansans dhe Nazara ha bos sojeta dhedhans. Ha'y vamm a synsas oll an taclow-ma yn hy holon. ⁵²Hag yth esa Jesu owth ynressya yn furneth ha braster hag yn gras dherag Duw ha den.